The Pediatric Vanderbilt Fatigue Scales-(VFS-Peds)

French Versions

This document includes the following:

Vanderbilt Fatigue Scale- Child self-report version (VFS-C)

Vanderbilt Fatigue Scale- Parent proxy-report version (VFS-P)

Vanderbilt Fatigue Scale- Teacher proxy-report version (VFS-T)

©2019 Vanderbilt University (Revision Date: 05-22-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

ÉCHELLE DE FATIGUE VANDERBILT – ENFANT (VFS-C)

Cette échelle est conçue pour évaluer la fatigue liée à l'écoute chez l'enfant âgé de 6 à 17 ans.

Instructions: Parfois, les gens se sentent fatigués d'écouter et d'essayer de comprendre. Nous aimerions savoir ce que tu ressens quand tu écoutes dans différentes situations. Lis chaque phrase et entoure LA réponse (une seule) qui décrit le mieux la fréquence de ce que tu ressens ou fais au cours d'une SEMAINE normale. Merci de ne sauter aucune question.

NOM DE L'ENFANT: _____ DATE: _____ CLASSE: _____

	JAMAIS	RAREMENT	PARFOIS	SOUVENT	PRESQUE TOUJOURS
J'ai envie de "décrocher" dans les endroits très bruyants.	0	1	2	3	4
J'ai du mal à me concentrer quand beaucoup de gens parlent en même temps.	0	1	2	3	4
Mon cerveau est fatigué après avoir écouté toute la journée.	0	1	2	3	4
Écouter à l'école me fatigue beaucoup.	0	1	2	3	4
Essayer d'écouter à l'école me stresse.	0	1	2	3	4
Je dépense beaucoup d'énergie à essayer d'écouter en classe.	0	1	2	3	4
J'ai envie de dormir après une longue journée à écouter.	0	1	2	3	4
Je renonce à écouter quand je suis fatigué(e).	0	1	2	3	4
Écouter me fatigue tellement que je n'ai plus envie de faire autre chose.	0	1	2	3	4
Je suis très fatigué(e) lorsque je dois écouter attentivement.	0	1	2	3	4

Score total : _____

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

CONSIGNES DE PASSATION

Le VFS-C doit être lu, mot pour mot, aux enfants âgés de 6 à 10 ans. Les enfants âgés de 11 à 17 ans peuvent, s'ils en sont capables, choisir de lire l'échelle seuls ou de se la faire lire.

Lors de la passation de l'échelle, l'examinateur doit approfondir par des questions complémentaires dès que "Souvent" ou "Presque toujours" est sélectionné pour N'IMPORTE QUEL item de l'échelle. Par exemple, utiliser des relances telles que "donne-moi un exemple de moment où cela se produit" ou "dis-m'en plus sur cette situation". L'objectif de cet approfondissement est 1) de déterminer l'impact fonctionnel du ou des problèmes sur l'enfant et, s'il est significatif, 2) d'identifier les situations et/ou les comportements associés au problème lié à la fatigue qui pourraient faire l'objet d'un accompagnement ou d'une intervention. Des consignes de passation supplémentaires figurent dans le guide d'utilisation du VFS-Peds (voir le lien ci-dessous).

COTATION PAR SOMMATION ET INTERPRÉTATION

Score total au VFS-C : Pour calculer le score, additionner les réponses à chaque item. Les scores vont de 0 à 40.

Interprétation du score : Critère seuil permettant d'identifier les personnes dont le score total au VFS-C, ou le nombre de réponses "Souvent" ou "Presque toujours", diffère significativement de notre échantillon de standardisation composé d'enfants au développement typique (c'est-à-dire des enfants sans perte auditive ni autre handicap associé rapporté par les parents).*

Indicateur	Critère seuil**	Conduite à tenir***
Fréquence des plaintes	≥ 3 réponses "Souvent" ou "Presque toujours"	Un suivi complémentaire est justifié.
Score total	Score total ≥ 27	Un suivi complémentaire est justifié.

*Les informations concernant le critère seuil et l'échantillon normatif figurent dans le guide d'utilisation du VFS-Peds.

**Les scores totaux au VFS-C ≥ 27 se situent à au moins un écart-type au-dessus de la moyenne de l'échantillon normatif. Le fait de sélectionner 3 réponses "Souvent" ou "Presque toujours" ou plus diffère significativement (au seuil de probabilité de 80 % ; p = 0,2) des réponses de l'échantillon normatif.

***Pour des suggestions concernant les modalités de suivi possibles, voir le document "Listening Fatigue Management Strategies" disponible sur la page Ressources du site internet du VFS (https://www.vumc.org/vfs).

COTATION SELON LA THÉORIE DE RÉPONSE À L'ITEM (TRI) (USAGE EN RECHERCHE)

Cotation TRI : Un code R a été développé pour permettre la cotation TRI de jeux de données (c'est-à-dire des données de groupe). Ce code R n'est pas conçu pour calculer les scores d'un individu isolé. Il est donc surtout adapté à un usage en recherche. Le code R est téléchargeable gratuitement à l'adresse suivante : https://osf.io/vpjf5/

ACCÈS AU VFS-PEDS ET AU GUIDE D'UTILISATION

Le VFS-Peds se compose de trois échelles destinées à évaluer la fatigue liée à l'écoute chez l'enfant. En plus du présent formulaire, il existe deux questionnaires remplis par un tiers : l'un destiné aux enseignants (VFS-T) et l'autre aux parents (VFS-P). Chaque échelle apporte des informations spécifiques, et un résultat anormal à N'IMPORTE LAQUELLE des échelles peut justifier un suivi. Tous les formulaires et le guide

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

d’utilisation du VFS-Peds sont disponibles gratuitement pour un usage clinique, éducatif et de recherche à l’adresse suivante : https://www.vumc.org/vfs/scales-and-user-guide

RESSOURCES

Consultez la page Ressources du site internet du VFS pour plus d’informations sur la fatigue liée à l’écoute ainsi que des suggestions de stratégies d’intervention. https://www.vumc.org/vfs/vanderbilt-fatigue-scales

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

ÉCHELLE DE FATIGUE VANDERBILT – PARENT (VFS-P)

Cette échelle est conçue pour évaluer la fatigue liée à l'écoute chez l'enfant âgé de 6 à 17 ans par l'intermédiaire de ses parents.

Instructions: Parfois, communiquer, ou simplement essayer d'écouter et de comprendre, peut être physiquement, mentalement ou émotionnellement fatigant pour les enfants. Pour chaque énoncé ci-dessous, sélectionnez LA réponse qui décrit le mieux la fréquence à laquelle votre enfant vit les expériences suivantes au cours d'une SEMAINE normale. Merci de répondre à toutes les questions.

NOM DE L'ENFANT: _____ DATE: _____

FATIGUE MENTALE	**JAMAIS**	**RAREMENT**	**PARFOIS**	**SOUVENT**	**PRESQUE TOUJOURS**
Mon enfant est frustré(e) lorsqu'il a du mal à entendre.	0	1	2	3	4
Mon enfant préfère rester seul(e) après avoir écouté de manière prolongée.	0	1	2	3	4
Mon enfant se replie sur lui-même après avoir écouté de manière prolongée.	0	1	2	3	4
Écouter demande beaucoup d'efforts à mon enfant.	0	1	2	3	4
Mon enfant est fatigué(e) d'écouter à la fin de la journée.	0	1	2	3	4
Mon enfant se replie sur lui-même quand il se sent frustré(e) d'écouter.	0	1	2	3	4
Mon enfant "abandonne" lors des situations d'écoute difficile.	0	1	2	3	4
FATIGUE PHYSIQUE	**JAMAIS**	**RAREMENT**	**PARFOIS**	**SOUVENT**	**PRESQUE TOUJOURS**
Mon enfant a besoin de se détendre après l'école.	0	1	2	3	4
Mon enfant est tellement fatigué(e) qu'il s'allonge pour se reposer.	0	1	2	3	4
Mon enfant semble épuisé(e) à la fin de la journée.	0	1	2	3	4
Mon enfant est plus fatigué(e) en semaine que le week-end.	0	1	2	3	4
Mon enfant a besoin de se détendre après une journée d'écoute fatigante.	0	1	2	3	4

Score de la sous-échelle de fatigue mentale _____

Score de la sous-échelle de fatigue physique _____

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

PASSATION, COTATION PAR SOMMATION ET INTERPRÉTATION

Lors de la passation de l'échelle, l'examinateur doit approfondir par des questions complémentaires dès que "Souvent" ou "Presque toujours" est sélectionné pour N'IMPORTE QUEL item de l'échelle. Par exemple, utiliser des relances telles que "donnez-moi un exemple de moment où cela se produit" ou "dites-m'en plus sur cette situation". L'objectif de cet approfondissement est 1) de déterminer l'impact fonctionnel du ou des problèmes sur l'enfant et, s'il est significatif, 2) d'identifier les situations et/ou les comportements associés au problème lié à la fatigue qui pourraient faire l'objet d'un accompagnement ou d'une intervention. Des consignes de passation supplémentaires figurent dans le guide d'utilisation du VFS-Peds (voir le lien ci-dessous).

Scores au VFS-P : Le VFS-P fournit deux scores de sous-échelle : fatigue mentale et fatigue physique.
Score de la sous-échelle de fatigue mentale : Pour calculer le score, il suffit d'additionner les réponses aux items de la section fatigue mentale (7 questions au total). Les scores peuvent aller de 0 à 28.
Score de la sous-échelle de fatigue physique : Pour calculer le score, il suffit d'additionner les réponses aux items de la section fatigue physique (5 questions au total). Les scores peuvent aller de 0 à 20.

Interprétation du score : Critère seuil permettant d'identifier les personnes dont les scores de sous-échelle au VFS-P, ou le nombre de réponses "Souvent" ou "Presque toujours", diffère significativement de notre échantillon de standardisation composé d'enfants au développement typique (c'est-à-dire des enfants sans perte auditive ni autre handicap associé rapporté par les parents).*

Indicateur	Critère seuil**		Conduite à tenir***
Fréquence des plaintes	≥ 3 réponses "Souvent" ou "Presque toujours"		Un suivi complémentaire est justifié.*
Score total	Mentale	Physique	
	≥ 15	≥ 13	Un suivi complémentaire est justifié.*

*Les informations concernant le critère seuil et l'échantillon normatif figurent dans le guide d'utilisation du VFS-Peds.
**Les scores totaux Mental et Physique au VFS-P ≥ 15 ou ≥ 13, respectivement, se situent à au moins un écart-type au-dessus de la moyenne de l'échantillon normatif. Le fait de sélectionner 3 réponses "Souvent" ou "Presque toujours" ou plus (sur l'ensemble des 12 items) diffère significativement (au seuil de probabilité de 80 % ; p = 0,2) des réponses de l'échantillon normatif.
***Pour des suggestions concernant les modalités de suivi possibles, voir le document "Listening Fatigue Management Strategies" disponible sur la page Ressources du site internet du VFS (https://www.vumc.org/vfs).

COTATION SELON LA THÉORIE DE RÉPONSE À L'ITEM (TRI) (USAGE EN RECHERCHE)

Cotation TRI : Un code R a été développé pour permettre la cotation TRI de jeux de données (c'est-à-dire des données de groupe). Ce code R n'est pas conçu pour calculer les scores d'un individu isolé. Il est donc surtout adapté à un usage en recherche. Le code R est téléchargeable gratuitement à l'adresse suivante : https://osf.io/vpjf5/

ACCÈS AU VFS-PEDS ET AU GUIDE D'UTILISATION

Le VFS-Peds se compose de trois échelles destinées à évaluer la fatigue liée à l'écoute chez l'enfant. En plus du VFS-P, il existe deux autres échelles : l'une destinée aux enseignants (VFS-T) et l'autre aux enfants (VFS-C). Chaque échelle apporte des informations spécifiques, et un résultat anormal à N'IMPORTE LAQUELLE des échelles peut justifier un suivi. Tous les formulaires et le guide d'utilisation du VFS-Peds sont

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

disponibles gratuitement pour un usage clinique, éducatif et de recherche à l'adresse suivante : https://www.vumc.org/vfs/scales-and-user-guide

RESSOURCES

Consultez la page Ressources du site internet du VFS pour plus d'informations sur la fatigue liée à l'écoute ainsi que des suggestions de stratégies d'intervention. https://www.vumc.org/vfs/vanderbilt-fatigue-scales

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

ÉCHELLE DE FATIGUE VANDERBILT – ENSEIGNANT (VFS-T)

Cette échelle est conçue pour évaluer la fatigue liée à l'écoute chez l'enfant âgé de 6 à 17 ans par l'intermédiaire d'un enseignant.

Instructions: Parfois, communiquer, ou simplement essayer d'écouter et de comprendre, peut être physiquement, mentalement ou émotionnellement fatigant pour les enfants. Pour chaque énoncé ci-dessous, sélectionnez LA réponse qui décrit le mieux la fréquence à laquelle votre élève vit les expériences suivantes au cours d'une SEMAINE normale. Merci de répondre à toutes les questions.

NOM DE L'ÉLÈVE: _____ CLASSE: _____ ÉCOLE: _____
NOM DE L'ENSEIGNANT: _____ MATIÈRE: _____ DATE: _____

	JAMAIS	RAREMENT	PARFOIS	SOUVENT	PRESQUE TOUJOURS
L'élève "décroche" après de longues périodes d'écoute.	0	1	2	3	4
L'élève semble moins motivé(e) pour travailler après une écoute prolongée.	0	1	2	3	4
L'élève cesse de participer lorsqu'il a des difficultés à entendre clairement.	0	1	2	3	4
L'élève semble très fatigué(e) à force d'écouter toute la journée à l'école.	0	1	2	3	4
L'élève a du mal à se concentrer lorsque les conditions d'écoute sont difficiles.	0	1	2	3	4
L'élève semble abandonner plus facilement lorsqu'il a du mal à écouter.	0	1	2	3	4
L'élève semble irrité(e) lorsqu'il a du mal à entendre ou à comprendre.	0	1	2	3	4
L'élève a besoin de pauses dans son écoute pour rester concentré(e) sur sa tâche.	0	1	2	3	4

Score total : _____

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

CONSIGNES DE PASSATION

Le VFS-T doit être rempli par une personne ayant une connaissance directe des comportements et du fonctionnement de l'enfant en classe. Dans la plupart des cas, il s'agira de l'enseignant principal de l'enfant.

Lors de la passation de l'échelle, l'examinateur doit approfondir par des questions complémentaires dès que "Souvent" ou "Presque toujours" est sélectionné pour N'IMPORTE QUEL item de l'échelle. Par exemple, utiliser des relances telles que "donnez-moi un exemple de moment où cela se produit" ou "dites-m'en plus sur cette situation". L'objectif de cet approfondissement est 1) de déterminer l'impact fonctionnel du ou des problèmes sur l'enfant et, s'il est significatif, 2) d'identifier les situations et/ou les comportements associés au problème lié à la fatigue qui pourraient faire l'objet d'un accompagnement ou d'une intervention. Des consignes de passation supplémentaires figurent dans le guide d'utilisation du VFS-Peds (voir le lien ci-dessous).

COTATION PAR SOMMATION ET INTERPRÉTATION

Score total au VFS-T : Pour calculer le score, additionner les réponses à chaque item. Les scores vont de 0 à 32.

Interprétation du score : Critère seuil permettant d'identifier les personnes dont le score total au VFS-T, ou le nombre de réponses "Souvent" ou "Presque toujours", diffère significativement de notre échantillon de standardisation composé d'enfants au développement typique (c'est-à-dire des enfants sans perte auditive ni autre handicap associé rapporté par les parents).*

Indicateur	Critère seuil**	Conduite à tenir***
Fréquence des plaintes	≥ 3 réponses "Souvent" ou "Presque toujours"	Un suivi complémentaire est justifié.*
Score total	Score total ≥ 23	Un suivi complémentaire est justifié.*

*Les informations concernant le critère seuil et l'échantillon normatif figurent dans le guide d'utilisation du VFS-Peds.

**Les scores totaux au VFS-T ≥ 23 se situent à au moins un écart-type au-dessus de la moyenne de l'échantillon normatif. Le fait de sélectionner 3 réponses "Souvent" ou "Presque toujours" ou plus diffère significativement (au seuil de probabilité de 80 % ; p = 0,2) des réponses de l'échantillon normatif.

***Pour des suggestions concernant les modalités de suivi possibles, voir le document "Listening Fatigue Management Strategies" disponible sur la page Ressources du site internet du VFS (https://www.vumc.org/vfs).

COTATION SELON LA THÉORIE DE RÉPONSE À L'ITEM (TRI) (USAGE EN RECHERCHE)

Cotation TRI : Un code R a été développé pour permettre la cotation TRI de jeux de données (c'est-à-dire des données de groupe). Ce code R n'est pas conçu pour calculer les scores d'un individu isolé. Il est donc surtout adapté à un usage en recherche. Le code R est téléchargeable gratuitement à l'adresse suivante : https://osf.io/vpjf5/

ACCÈS AU VFS-PEDS ET AU GUIDE D'UTILISATION

Le VFS-Peds se compose de trois échelles destinées à évaluer la fatigue liée à l'écoute chez l'enfant. En plus du présent formulaire, il existe deux autres versions : l'une destinée aux enfants (VFS-C) et l'autre aux parents (VFS-P). Chaque échelle apporte des informations spécifiques, et un résultat anormal à N'IMPORTE LAQUELLE des échelles peut justifier un suivi. Tous les formulaires et le guide d'utilisation du VFS-Peds sont

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)

disponibles gratuitement pour un usage clinique, éducatif et de recherche à l'adresse suivante : https://www.vumc.org/vfs/scales-and-user-guide

RESSOURCES

Consultez la page Ressources du site internet du VFS pour plus d'informations sur la fatigue liée à l'écoute ainsi que des suggestions de stratégies d'intervention. https://www.vumc.org/vfs/vanderbilt-fatigue-scales

©2019 Vanderbilt University (Version 2.0 Date de révision : 22-05-2024)
©2026 Vanderbilt University (French Version, Hôpital universitaire Necker-Enfants malades)